

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБНОВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ СТУДЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

ISSUES OF DEPLENISHMENT OF EDUCATION OF INTERNATIONAL FACULTY STUDENTS

M. Bernshteyn

Summary: The article investigates the issues of replenishment of technical college curriculum. English as lingua franca is necessary to be learnt but the content of the English language programs provided at international faculties is rather problematic.

It is noted down that business communication with foreign partners – non-native speakers of English, can be characterized as equal-status and has its peculiarities and complexity. This kind of communication injects innovation into the teaching programs of international faculties relating not only diversification of language material but also the content of the material.

It is defined that the implementation of diversified approach to teaching provides great opportunities but can't guarantee the formation of foreign language competence of technical students. That is why the authors examined the process of cross-cultural communication under the condition when both partners have rather intermediate but enough level for fruitful communication.

The author has concluded that one of the strategic goals of a technical college teacher is to make a student ready for fruitful cross-cultural communication psychologically and practically at the level they achieve. The education of a specialist that is ready for equal-status cooperation with foreigners and simultaneously feels as a worthy representative of native Russian culture is of great importance.

Keywords: curriculum, foreign language, diversification, cross-cultural communication, equal-status, native culture.

Бернштейн Мария Михайловна
кандидат экономических наук, Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Москва
bernshteyn-mm@ranepa.ru

Аннотация: В статье рассматриваются аспекты обновления содержания образования в вузах неязыковых специальностей. Признавая необходимость изучения английского языка в современном мире как lingua franca, автор оценивает как проблемное содержание обучения иностранному языку, предлагаемое на международных факультетах неязыковых вузов.

Отмечается, что деловое общение российских специалистов с иностранными коллегами – не носителями английского языка интенсифицируется. Данный вид деловой коммуникации – равно статусный по форме, – привносит новые особенности и сложности, которые требуют изменений в работе кафедр иностранных языков, разработки вузами собственных учебных программ, ориентированных на новое содержание учебного языкового материала.

Установлено, что применение принципа диверсификации не способно решить в полной мере проблемы формирования иноязычных компетенций. Актуальным является рассмотрение особенностей межкультурной коммуникации при несовершенном владении иностранным языком.

Сделан вывод о том, что одной из основных стратегических задач преподавателя является подготовка обучаемого психологически и практически к межкультурному общению на том уровне, который будет достаточным для его плодотворного осуществления. Воспитание специалиста, который готов к равностатусному деловому иноязычному общению с представителями других культур, и, одновременно, ощущает себя представителем собственной родной культуры на международной арене, является задачей первостепенной важности.

Ключевые слова: содержание образования, иностранный язык, диверсификация, межкультурное деловое общение, равностатусность, родная культура.

Введение

Современные государственно-политические и социально-экономические преобразования привели к необходимости модернизации высшей школы, которая нацелена на развитие системы образования в соответствии с потребностями общества, личности и государства. Образование неизменно рассматривается как одна из социальных структур общества, а содержание образования отражает состояние данного общества. Функционирование и развитие самого образования обусловлено всеми факторами и условиями существования этого общества: экономическими, политическими, социальными, культурными и другими. Связь образования и культуры является наиболее тесной, при этом образование рассматривается, прежде всего, как «социальный

институт с функцией... культурного воспроизведения человека или воспроизведения культуры человека в обществе» [10:20]

Общеметодологический смысл понятия образование можно определить как создание человека по образу и подобию. Начиная с эпохи Возрождения, образование рассматривается как способ саморазвития человека, его приобщения, вхождения в культуру, в мир, в общение с другими людьми. Образование становится способом создания своего образа, лица, личности. При этом образ культуры проецируется на содержание, организацию и методы, используемые в образовании [9:47].

С формальной стороны, образование приобретается человеком в учебных заведениях разного уровня, но

мы с уверенностью можем констатировать, что большое значение имеет неформальный процесс образования, который происходит в любом месте и в любое время: в процессе коммуникации с другими людьми, осуществления любого вида деятельности, наблюдений и собственных умозаключений, то есть способности анализировать.

Методология исследования

Методологической базой рассмотрения проблем обновления образования в России стал анализ литературных источников по данной теме, собственные эмпирические исследования, результаты недавнего посещения выездного модуля в Индию студентами магистерской программы РАНХиГС и многолетняя практика преподавания специальных учебных дисциплин на английском языке.

Анализируя развитие формальной стороны образования в России, следует отметить, что основные тенденции и психологические принципы современного Российского образования были сформулированы ещё в конце прошлого века в исследованиях А.А. Вербицкого [7, 8] и остаются актуальными.

Первой тенденцией является осознание каждого уровня образования как органической составляющей части системы *непрерывного образования*. Эта тенденция предполагает решение проблемы преемственности между школой, вузом и будущей производственной деятельностью студентов. Данная тенденция ставит задачу моделирования в учебной деятельности производственных ситуаций, то есть введение в образовательный процесс таких коммуникативных мероприятий, как деловые ролевые игры, или в современной интерпретации «бизнес-симуляции» [5, 12].

Второй тенденцией является компьютеризация и сопровождающая её технологизация обучения. Воплощение этой тенденции особенно наглядно прослеживается в современных активных действиях по модернизации материально-технической базы учебных заведений, применении онлайн учебных платформ и программ дистанционного обучения.

Третья тенденция – переход от информационных форм к активным деятельным формам обучения, переход от школы воспроизведения к школе мышления. Данная тенденция находит воплощение во внедрении личностно-деятельностного и компетентностного подходов в обучении, широко применяемых в настоящее время развивается в трудах многих исследователей [2, 6, 11].

Четвертая тенденция – это создание психолого-дидактических условий перехода от жестко регламентиро-

ванных контролирующих, алгоритмизированных способов организации учебно-воспитательного процесса и управления этим процессом к развивающим, мотивирующими способам, которые должны быть внедрены в практику преподавания во всех типах учебных заведений.

Пятая и шестая тенденции относятся к организации взаимодействия преподавателя и обучаемого и акцентируют необходимость организации обучения как коллективной, совместной деятельности обучаемого с переносом акцента с деятельности преподавателя на познавательную деятельность этого обучаемого.

В дальнейших исследованиях Вербицкий А.А. размышляет о двух ведущих подходах к модернизации образования: личностного, направленного на развитие гуманистических качеств личности обучаемого, и компетентностного, ориентированного на практическую деятельность. Данные подходы представляются как две составляющие единого целого – всестороннего образования, основанного на принципах и технологиях контекстного обучения.

Размышляя о сложности и многогранности понятия образования и о необходимости его реформирования в наши дни, следует четко определить, какие именно аспекты образования необходимо реформировать вначале:

- содержание образования, включающее воспитание гражданина своей страны, который осознает культурные ценности своего общества, разделяемые большинством его членов;
- методические приемы обучения данной конкретной учебной дисциплине.

Как известно, компетентностный подход, исследуемый многими учеными (Е.А. Коган, В.В. Лаптев, О.Е. Лебедев, Б.Д. Эльконин и др.), в течение более двух десятилетий, выдвигает на первое место не информированность человека, а умение оперировать информацией. Данный подход предполагает такое содержание образования, которое обеспечит «целостный опыт решения жизненных проблем, выполнение ключевых, то есть относящихся ко многим социальным сферам функций, социальных ролей, компетенций» [6:10].

Внимание к понятию «компетенция», которую определяют как способность к определенным видам деятельности на основе продуктивных знаний и умений, продолжает возрастать. Однако, и знаниевый компонент образования, то есть обладание обучаемым продуктивными знаниями, по нашему мнению, все явственнее возвращает свои позиции и является той необходимой базой, на которой возможно сформировать профессиональные компетенции и стимулировать деятельность

обучаемого [2, 3].

Коммуникативная компетенция, которая «включает знание необходимых языков, способов взаимодействия с окружающими и удаленными людьми и событиями, на- выки работы в группе, владение различными социаль- ными ролями в коллективе» [11:64], является составляю- щей компетентностного образования. Мнение о том, что владение хотя бы одним иностранным языком является неотъемлемым компонентом профессиональной ква- лификации выпускника любого вуза, стало общепри-знанным, учитывая необходимость владения деловым английским языком как lingua franca с любыми зарубеж- ными партнерами.

С целью формирования иноязычной коммуникатив- ной компетенции исследователями и педагогами рассма- триваются, по крайней мере, три направления развития языкового образования: непрерывность образования, языковая диверсификация, а также возможность вла- дения иностранным языком на несовершенном, но до- статочном, уровне [1, 3]. Отметим, что модернизация образования продолжается на компетентностной осно- ве, включающей как приоритетный его деятельностный компонент.

О задачах обновления образования студентов неязыковых вузов

Анализируя идеологическое наполнение содержа-ния образования, в первую очередь наша озабочен-ность касается международных факультетов вузов, в которых идеологическое реформирование должно быть сопряжено, в том числе, с преподаванием иностранных языков. Не зависимо от специализации студента, все международные факультеты объединены одним явным преимуществом: повышенным количеством часов ино-странного языка, изучаемого малыми группами студен-тов – вот где потенциал для развития умений думать, анализировать и общаться!

До недавнего времени одной из задач обучения ино-странному языку считалось воспитание активного члена глобального мира. Студента готовили, в первую очередь, к общению с носителями языка, основанному на знании культуры и традиций носителей английского языка. В процессе получения образования на протяжении более десятка лет обучаемый впитывал многочисленные сведения о таких странах как Великобритания и США, об истории и укладе жизни их граждан, их праздниках, устройстве их государств, деловых партнерских отноше-ниях, корпоративной культуре их компаний.

Ни в коей мере не оспаривая важность знания ан-глийского языка в современном мире, считаем пробле- мой содержание обучения иностранному языку как та-

ковому. Английский язык как lingua franca был и остается официальным языком международного общения, не за-висимо от разворота направления основного сотрудни-чества российского бизнеса на Восток, а также, другие ставшие приоритетными направления.

В данный момент возникает следующее противоречие: с одной стороны, учитывая специфику предмета, большие возможности преподавателя обсудить и про-анализировать предлагаемый учебный материал. С дру-гой стороны - скучность актуального материала в связи с отсутствием вузовских учебных пособий, которые кро-ме обзора иностранных реалий, давали бы возможность воспитать студента - гражданина суверенной страны России, а не только глобального мира. Воспитание спе-циалиста, который готов к плодотворному общению на иностранном языке с представителями других культур, чувствуя себя равноправным представителем собствен-ной родной культуры на международной арене, - задача первостепенной важности.

Общение российских специалистов с иностранными коллегами - не носителями английского языка, - с одной стороны, создает равно статусность иноязычного обще-ния, но, с другой стороны, эта равно статусность вносит новые сложности в общении и имеет свои особенности, которые обусловлены несколькими факторами [1, 3]:

- редкий представитель других культур, в отличие от носителей языка, владеет совершенным ан-глийским языком, и наш представитель не может рассчитывать на «смысловую догадку» со стороны партнера по коммуникации в случае неточного употребления или нехватки лексических единиц. Да и сам говорящий не может прогнозировать 100% понимание обсуждаемой проблемы по при-чине частого расхождения смыслов употребля-емых коммуникантами одних и тех же слов и вы-ражений;
- в международном сотрудничестве обычно про-исходит взаимодействие двух культур, к которым принадлежат партнеры по общению, но это со-трудничество происходит на английском языке – в данной ситуации, языке-посреднике, который принадлежит чужой обоим участникам культуре;
- стратегии и тактики общения с не носителем ан-глийского языка будут сложнее не только в плане ограниченности лексики обоих коммуникантов, но и в плане меньшей по сравнению с носителями языка осведомленности о культурных традициях деловых партнеров. Как мы уже отмечали, изучая английский язык, студент в течение нескольких лет получает знания об английском образе жиз-ни, правилах поведения, традициях, географии и климате и т.п. К деловой поездке, например, в Ин-дию или Марокко, бизнесмен готовится в течение нескольких дней. Поэтому стратегии общения с

представителями этих стран, требуют от российских коммуникантов развития общей культуры, гибкости и креативности, а иногда специальных национально-культурологических знаний посещаемой страны [3].

Представленные выше особенности требуют значительных изменений в работе кафедр иностранных языков и каждого преподавателя вуза. Практически это означает разработку вузами собственных учебных программ, ориентированных на новое содержание языкового материала и разные уровни владения английским языком поступившими студентами.

Методическая необходимость разноуровневости обучения обусловлена возможностью предоставить каждому оказаться в психологически комфортной обстановке, способствующей активному восприятию посильного для каждого языкового материала [4]. Каждый обучаемый должен совершенствовать иностранный язык с необходимой для него отправной точки, что обеспечит непрерывность и системность обучения. Очевидно, что применение принципа диверсификации дает преподавателю реальные возможности использования индивидуального подхода в обучении, но не всегда может решить в полной мере проблемы подготовки студентов к профессиональной деятельности, не гарантируя возможность свободного профессионального общения с иноязычными партнерами.

Вот почему правомерным, по мнению исследователей, является рассмотрение особенностей межкультурной коммуникации при несовершенном владении иностранным языком [1, 3], которое в настоящее время представляется нам актуальным и логичным. Таким образом, одной из основных стратегических задач преподавателя является подготовка обучаемого психологически и практически к межкультурному общению на том уровне, который будет достаточным для его плодотворного осуществления.

Достижение искомого результата осуществимо посредством применения на занятиях различных коммуникативных технологий обучения, как уже известных, так и инновационных, в том числе различных коммуникативных мероприятий, имитационного моделирования или бизнес-симуляций [5].

В вузах неязыковых специальностей руководство принципом профессионально ориентированной направленности обучения сохраняет свою необходимость с целью погружения в специальность уже на этапе обучения. Большое количество учебников и учебных пособий, разработанных для неязыковых вузов, знакомит студентов с профессиональной лексикой и информацией по специальности. Некоторые пособия по

деловому общению также предлагают информацию об общепринятых правилах речевого поведения и образцы интерактивных фраз, необходимых в определенной ситуации. Но преподаватели отмечают, что если профессиональную лексику и информацию студенты могут получить самостоятельно, то приобрести полноценное умение деловой коммуникации возможно только в процессе коммуникативной практики в аудитории. Результат достигается систематической аудиторной работой, направленной на овладение студентами стратегиями и тактиками делового общения [2, 3].

Заключение

Дискуссии по вопросу содержания и методик обучения иностранным языкам в учреждениях высшего профессионального образования неязыкового профиля не утихают. Но голоса, призывающие к отмене английского языка в современных условиях и замене его другими языками, практически утихли. Мы говорим о частичной замене и расширении содержания образования, которое должно основываться на фундаменте собственной культуры и повернуться к обсуждению собственных многовековых традиций, богатой на события и подвиги истории, современной структуре управления государством, деловым и культурным проблемам общества и каждой личности.

Роль предмета «Иностранный язык» в современном российском образовательном процессе должна возрастать: процесс обучения, организованный соответственно целям национального развития, может стать источником приобретения студентами не только иноязычной коммуникативной компетенции, но имеет возможности сформировать такие компетенции как:

- политические и социальные компетенции, связанные со способностью брать на себя ответственность, участвовать в совместном принятии решений, регулировать конфликты ненасильственным путем и участвовать в функционировании и развитии демократических институтов;
- межкультурные компетенции, дающие человеку толерантность, понимание различий между людьми, чувство уважения и эмпатии, способность жить и общаться с представителями других культур, языков и религий;
- профессиональные компетенции, относящиеся к области специальных знаний и особенностям будущей деятельности специалиста.

Методистам и педагогам следует окончательно определить вопросы содержания обучения на международных факультетах вузов. Только в этом случае позиции иностранного языка в системе высшего профессионального образования будут укрепляться, и подготовка молодых специалистов к межкультурному профессиональному

му общению станет адекватной требованиям времени.

Таким образом, современная модернизация образования ориентируется на одновременное сохранение фундаментальности образования, усиление его практи-

ческой, деятельностной направленности и отражение реальных ценностей российского общества. Современное образование – это процесс помощи обучаемому в приобретении и закреплении знаний, формировании навыков, понятий морали и убеждений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барышников Н.В. Особенности межкультурной коммуникации при несовершенном владении иностранным языками // Обучение межкультурной коммуникации в различных условиях: сборник научных статей. – Пятигорск: ПГЛУ, 2000. – С. 5–13
2. Барышников Н.В., Бернштейн В.Л. Формирование профессиональной коммуникативной межкультурной компетенции: обобщение опыта, поиск методических решений // Язык и культура. Томск: Изд. ТГУ, 2021. - №55. – С. 10–21.
3. Бернштейн В.Л., Бернштейн М.М. Особенности обучения метакультурному иноязычному общению в бизнес-школах // Современная наука, актуальные проблемы теории и практики: серия гуманитарные науки. - № 9–2 – 2024 г. – с. 83–87.
4. Бернштейн В.Л., Бернштейн М.М. Коммуникативно-дискурсивный подход к обучению деловому английскому языку: палитра приемов и методическая изобретательность преподавателя // Профессионализм учителя иностранных языков и его реализация в процессе обучения: сборник научных статей «Лемптеровские чтения – XXVII». – Пятигорск: ПГУ, 2025. – С. 153–163.
5. Бернштейн М.М. Имитационное моделирование профессиональной деятельности в системе подготовки магистров // Развитие образования // Изд. SREDA. – 2020. – С. 8–12.
6. Болотов В.А., Сериков В.В.. Компетентностная модель: от идеи к образовательной программе // Педагогика. – 2003. - № 10. – С. 8–14.
7. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. – Москва: Высшая школа, 1991. – 207 с.
8. Вербицкий А.А., Ларионова О.Г. Личностный и компетентностный подходы в образовании: проблемы интеграции // М: «Логос» - 2020. – 336 с.
9. Зимняя И.А. Педагогическая психология // учебник для вузов, 3-е издание. – Москва — Воронеж. – 2010—448 с.
10. Розов Н.С. Методологические принципы ценностного прогнозирования образования // Социально-философские проблемы образования. – М., 1992. – С. 16–28.
11. Хупорской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. - № 2. – 2003. - С. 58–64.
12. Scrivener J. Learning Teaching. - Oxford: Heinemann. 1994. - 218 p.

© Бернштейн Мария Михайловна (bernshteyn-mm@ranepa.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»